

The forms are in bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English.
Le format bilingue des formulaires a pour objet de vous faciliter la tâche, mais il faudra remplir et déposer les formulaires en anglais auprès du tribunal.



CIRCUIT ORPHANS COURT FOR _____, MARYLAND
TRIBUNAL DE CIRCUIT DES ORPHELINS DE _____, MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____
Situé à _____ Téléphone _____

Court Address
Adresse du tribunal

In the Matter of _____ Case No. _____
Dans l'affaire concernant _____ l'affaire N°. _____

Name of Minor
Nom du/de la mineur(e)

Docket Reference
Référence du dossier

PETITION FOR GUARDIANSHIP OF MINOR
DEMANDE DE TUTELLE D'UN MINEUR
(Md. Rule 10-111)
(Règle 10-111)

INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS

1. Use this form of petition when a guardianship of a minor is sought, even if the minor also is disabled.

Utilisez ce formulaire de requête pour faire la demande de tutelle d'un mineur, même si la personne mineure est également handicapée.

2. If the subject of the petition is not a minor, use the form petition set forth in Rule 10-112.

Si le sujet de la requête n'est pas un mineur, utilisez le formulaire de requête prévu à la Règle 10-112.

3. If guardianship of more than one minor is sought, a separate petition must be filed for each minor, except that a petition may include a request for guardianship of two or more similarly situated full siblings. If guardianship of more than one sibling is sought, complete a separate Paragraph 1 for each sibling. In Paragraphs 2-13, if a response does not apply to all siblings, provide the requested information as to each sibling.

Si la requête de mande la tutelle pour plus d'un mineur, une requête distincte doit être déposée pour chaque mineur, sauf si une requête peut inclure une demande de tutelle pour deux ou plusieurs frères et sœurs à part entière se trouvant dans une situation similaire. Si la requête concerne la tutelle de plus d'un frère ou d'une sœur, il convient de remplir un paragraphe 1 distinct pour chaque frère ou sœur. Aux paragraphes 2 à 13, si une réponse ne s'applique pas à l'ensemble des frères et sœurs, fournir les informations demandées pour chacun d'entre eux.

4. If the petition is to be filed in the Circuit Court for Baltimore City, use "Baltimore City" as the name of the county.

Si la requête doit être déposée devant le tribunal de première instance de la ville de Baltimore, utilisez « ville de Baltimore » comme nom du comté.

Guardianship of Person
Tutelle à la personne

Guardianship of Property
Tutelle aux biens

Guardianship of Person and Property
Tutelle à la personne et aux biens

The petitioner, _____, _____, whose
Name Age
address is _____,

and whose telephone number is _____, and whose e-mail address (if
available) is _____, represents to the court that:

Le requérant, _____, _____,
Nom Âge
résidant au _____,

et dont le numéro de téléphone est cas _____, et dont l'adresse e-mail (le
échéant) est _____, déclare au tribunal que :

1.

<u>Minor's name</u> <u>Nom du mineur</u>	<u>Age</u> <u>Âge</u>	<u>Birthdate</u> <u>Date de naissance</u>	<u>Gender</u> <u>Sexe</u>	<u>Child of:</u> <u>Fils/Fille de :</u>	<u>Minor resides at:</u> <u>Lieu de résidence du mineur :</u>
				and et	
				and et	
				and et	
				and et	

A birth certificate of the minor(s) is/are attached.

Un acte de naissance du/des mineur(s) est joint.

2. If the minor(s) does/do not reside in the county in which this petition is filed, state the place in this county where the minor(s) is/are currently located _____

Si la personne mineure ne réside pas dans le comté où la requête est déposée, prière d'indiquer le lieu dans le présent comté où la personne mineure se trouve actuellement _____

NOTE: For purposes of this form, "county" includes Baltimore City.

NOTE : Dans le cadre du présent formulaire, « comté » comprend la ville de Baltimore.

3. The relationship of the petitioner to the minor(s) is/are _____

La ou les relation(s) entre le requérant et le/les mineur(s) est/sont _____

4. The minor(s)

Le/les mineur(s)

is/are a beneficiary of the Department of Veterans Affairs and the guardian may expect to receive benefits from that Department.

perçoit/perçoivent des allocations du Department of Veterans Affairs (Département des Anciens combattants) et le tuteur peut s'attendre à recevoir des allocations de ce Département.

is/are not a beneficiary of the Department of Veterans Affairs.
ne perçoit/perçoivent pas d'allocations du Department of Veterans Affairs (Département des Anciens combattants)

5. Complete Section 5 if the petitioner is asking the court to appoint the petitioner as the guardian. (Check only one of the following boxes)
Remplissez la Section 5 si le requérant demande au tribunal de nommer le requérant comme tuteur. (Cocher une seule des cases suivantes)

I have not been convicted of a crime listed in Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

Je n'ai pas été condamné pour un délit énuméré à l'Article §11-114, Successions et fiducies, du Code.

I was convicted of such a crime, namely _____
_____. The conviction occurred in _____, in the _____, but

Year Name of court

the following good cause exists for me to be appointed as guardian: _____.

J'ai été condamné pour un tel délit, à savoir: _____

_____. La condamnation a eu lieu en _____, au _____, mais

Année Nom du tribunal

il existe des raisons valables pour que je sois nommé tuteur, à savoir: _____

6. Complete Section 6 if the petitioner is asking the court to appoint an individual other than the petitioner as the guardian.

Remplissez la Section 6 si le requérant demande au tribunal de nommer une personne autre que le requérant comme tuteur.

6 a. Prospective Guardian of the Person (Complete section 6 a if seeking guardianship of the person.) The name of the prospective guardian of the person is _____ and that individual's age is _____. The relationship of that individual to the minor(s) is/are _____.

Tuteur à la personne envisagé (Remplissez la Section 6a si vous cherchez à obtenir une tutelle à la personne.) Le nom du tuteur à la personne envisagé est _____ et cette personne a _____ ans. La ou les relation(s) entre la personne et le/les mineur(s) est/sont _____.

(Check only one of the following boxes)

(Cocher une seule des cases suivantes)

_____ has not been convicted of a crime listed in _____
Name of prospective guardian Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

_____ n'a pas été condamné pour un délit énuméré
Nom du tuteur envisagé à l'Article §11-114, Successions et fiducies, du Code.

_____ was convicted of such a crime, namely _____
Name of prospective guardian

_____. The conviction occurred in _____, in the _____
Year

_____, but the following good cause exists for the individual

Name of court _____
to be appointed as guardian: _____.

_____ a été condamné pour un tel délit, à savoir
Nom du tuteur envisagé _____
_____. La condamnation a eu lieu en _____, au
année _____
_____ mais il existe des raisons valables pour que cette personne
Nom du tribunal _____
soit nommée tuteur, à savoir : _____

6 b. *Prospective Guardian of the Property (Complete section 6 b if the prospective guardian of the property is different from the prospective guardian of the person or if guardianship of the person is not sought.)* The name of the prospective guardian of the property is _____ and that individual's age is _____. The relationship of that individual to the minor(s) is/are _____.
(Check only one of the following boxes)

Tuteur aux biens envisagé (Remplissez la Section 6b si le tuteur aux biens envisagé n'est pas le même que le tuteur à la personne envisagé ou si une tutelle à la personne n'est pas demandée.) Le nom du tuteur aux biens envisagé est _____ et cette personne a _____ ans. La ou les relation(s) entre la personne et le/les mineur(s) est/sont _____.
(Cocher une seule des cases suivantes)

_____ has not been convicted of a crime listed in
Name of prospective guardian
Code, Estates and Trusts Article, §11-114.

_____ n'a pas été condamné pour un délit énuméré
Nom du tuteur envisagé
à l'Article §11-114, Successions et fiducies, du Code.

_____ was convicted of such a crime, namely
Name of prospective guardian
_____. The conviction occurred in _____, in the
Year _____
_____, but the following good cause exists for the
Name of court
individual to be appointed as guardian: _____

_____ a été condamné pour un tel délit, à savoir
Nom du tuteur envisagé _____
_____. La condamnation a eu lieu en _____, au
année _____
_____ mais il existe des raisons valables pour que cette personne
Nom du tribunal _____
soit nommée tuteur, à savoir : _____

7 State the name and address of any additional person on whom service shall be made on behalf of the minor(s), including a minor who is at least 10 years of age: _____
Indiquez le nom et l'adresse de toute autre personne devant recevoir la signification au nom du/des mineur(s), y compris un mineur âgé d'au moins 10 ans : _____

8 The following is a list of the names, addresses, telephone numbers, and e-mail addresses, if known, of all interested persons (see Code, Estates and Trusts Article, §13-101(k)).

Ci-joint une liste des noms, adresses, numéros de téléphone et adresses e-mail, le cas échéant, de toutes les personnes concernées (voir l'Article §13-101(k), Successions et fiducies, du Code).

List of Interested Persons

Liste des personnes concernées

Parents:

Parents :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)

Siblings:

Frères et sœurs :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)

Any Other Heirs at Law:

Autres héritiers légaux :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

Guardian (if appointed):

Tuteur (en cas de nomination) :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

Any Person Holding a Power of Attorney of the Minor(s):

Toute personne détenant une procuration de la personne mineure :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

Minors' Attorney:

Personne détenant une procuration pour le mineur :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

Any Other Person Who Has Assumed Responsibility for the Minor(s):

Toute autre personne qui a assumé la responsabilité du/des mineur(s) :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

Any Government Agency Paying Benefits to or for the Minor(s):

Toute agence du gouvernement qui verse des allocations au(x) mineur(s) :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

Any Person Having an Interest in the Property of the Minor(s):

Toute personne disposant d'un intérêt dans les biens du ou des mineur(s) :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

All Other Persons Exercising Control over the Minor(s) or the Minors' Property

Toutes autres personnes exerçant un contrôle sur les biens du/des mineur(s)

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

A Person or Agency Eligible to Serve as Guardian of the Person of the Minor(s):

Une personne ou une agence habilitée à jouer le rôle de tuteur à la personne pour le/les mineur(s) :

Name Nom	Address Adresse	Telephone Number Numéro de téléphone	E-mail Address (if known) Adresse e-mail (si connue)
-------------	--------------------	---	---

9. The names and addresses of the persons with whom the minor(s) resided over the past five years, and the approximate dates of the minors' residence with each person are, as follows:

Les noms et adresses des personnes avec qui le/les mineur(s) a/ont résidé au cours des cinq dernières années et les dates approximatives indiquant quand le/les mineur(s) a/ont résidé avec chaque personne figurent ci-dessous :

<u>Names</u> Noms	<u>Addresses</u> Adresse	<u>Approximate Dates</u> Date probable
----------------------	-----------------------------	---

10. Guardianship is sought for the following reason(s):

La tutelle est demandée parce que :

11. If this petition is for Guardianship of the Property, the following is the list of all the property in which the minor(s) has/have any interest including an absolute interest, a joint interest, or an interest less than absolute (e.g. trust, life estate).

Si la présente requête est déposée pour une tutelle aux biens, ce qui suit est une liste de tous les biens dans lesquels le/les mineurs détient/détiennent un intérêt, y compris un intérêt absolu, un intérêt conjoint ou un intérêt qui n'est pas absolu (p. ex., une fiducie, un domaine viager).

Sole Owner, Joint Owner,
(specific type), Life Tenant,
Trustee, Custodian, Agent, etc.
Propriétaire unique,
copropriétaire (préciser le
régime), domaine viager,
fiduciaire, agent dépositaire, etc.

Property
Bien

Location
Emplacement

Value
Valeur

12. The petitioner's interest in the property of the minor(s) listed in 11 is _____

L'intérêt du requérant dans les biens du/des mineur(s) indiqués au point 11 est _____

13. (a) All other proceedings regarding the minor(s) (including any proceedings in juvenile court) are, as follows:

(a) Toutes les autres procédures concernant le(s) mineur(s) (y compris toute procédure devant le tribunal pour enfants) sont les suivantes :

(b) All proceedings regarding the petitioner and prospective guardian filed in this court or any other court are, as follows: _____

(b) Toutes les procédures concernant le requérant et le tuteur envisagé déposées devant ce tribunal ou tout autre tribunal sont les suivantes. _____

14. All exhibits required by the instructions below are attached.

Toutes les preuves à l'appui que les instructions ci-dessous exigent sont jointes.

WHEREFORE, petitioner requests that this court issue an order to direct all interested persons to show cause why a guardian of the person property person and property of the minor(s) should not be appointed, and (if applicable) _____ should not be appointed as the guardian.
Name of prospective guardian

EN CONSÉQUENCE, le requérant demande au tribunal d'émettre une ordonnance demandant à toutes les personnes concernées d'indiquer le motif pour lequel un tuteur à la personne aux biens à la personne et aux biens pour le/les mineur(s) _____ ne doit pas être nommé et (le cas échéant) ne doit pas être nommé comme tuteur
Nom du tuteur envisagé

Date Date	Attorney's Signature Signature de l'avocat	Attorney Number Numéro
Telephone Number Numéro de téléphone	Attorney's Name Nom de l'avocat	
Fax Fax	Attorney's Address Adresse de l'avocat	
E-mail E-mail	City, State, Zip Ville, État, Code postal	

If there is no attorney:
S'il n'y a pas d'avocat :

Petitioner's Address Adresse du requérant	
City, State, Zip Ville, État, Code postal	Telephone Number Numéro de téléphone
E-mail E-mail	Fax Fax

Petitioner solemnly affirms under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of petitioner's knowledge, information, and belief.

Le requérant déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent document est, à sa connaissance et d'après les informations dont il dispose, véridique.

Date Date	Petitioner's Name Nom du requérant
Petitioner's E-mail E-mail du requérant	Petitioner's Signature Signature du requérant

ADDITIONAL INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS ADDITIONNELLES

1. The required exhibits are as follows:

Les pièces à l'appui exigées sont les suivantes :

(a) A copy of any instrument nominating a guardian [Code, Estates and Trusts Article, §13-701 and Maryland Rule 10-301(d)];

Une copie de tout document nommant un tuteur [Article §13-701 Successions et fiducies du Code et Règle 10-301(d) du Maryland] ;

(a) If the petition is for the appointment of a guardian for a minor(s) who is/are a beneficiary of the Department of Veterans Affairs, a certificate of the Administrator or the Administrator's authorized representative, setting forth the age of the minor(s) as shown by the records of the Department of Veterans Affairs, and the fact that appointment of a guardian is a condition precedent to the payment of any money due the minor(s) from the Department of Veterans Affairs shall be prima facie evidence of the necessity for the appointment [Code, Estates and Trusts Article, §13-802 and Maryland Rule 10-301(d)].

Si la requête concerne la désignation d'un tuteur pour un ou plusieurs mineurs qui sont bénéficiaires du ministère des Anciens combattants, un certificat de l'administrateur ou de son représentant autorisé, indiquant l'âge du ou des mineurs tel qu'il ressort des registres du ministère des Anciens combattants, et le fait que la nomination d'un tuteur est une condition préalable au paiement de toute somme due au(x) mineur(s) par le ministère des anciens combattants constitue une preuve prima facie de la nécessité de la nomination [Article § 13-802 Successions et fiducies du Code et Règle 10-301(d) du Maryland].

2. Attach additional sheets to answer all the information requested in this petition, if necessary.

Si besoin est, joindre des pages supplémentaires pour présenter toutes les informations exigées dans cette requête.